



Treaty Series No. 25 (1992)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Finland

to Amend the Convention for the Avoidance of
Double Taxation and the Prevention of Fiscal
Evasion with respect to Taxes on Income and
Capital, signed at London on 17 July 1969 as
Amended by the Protocols signed at London on
17 May 1973, 16 November 1979 and
1 October 1985

London, 26 September 1991

With Exchange of Notes

[The Protocol entered into force on 23 December 1991 and the Exchange of Notes
entered into force on 25 October 1991]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1992*

LONDON : HMSO

£3.85 net

**PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
TO AMEND THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL, SIGNED AT LONDON
ON 17 JULY 1969¹ AS AMENDED BY THE PROTOCOLS SIGNED AT LONDON
ON 17 MAY 1973², 16 NOVEMBER 1979³ AND 1 OCTOBER 1985⁴**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969, as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973, 16 November 1979 and 1 October 1985 (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph (b) of paragraph (1) of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(b)in Finland:

- (i) the state income and capital tax;
- (ii) the communal tax;
- (iii) the church tax; and
- (iv) the tax withheld at source from non-residents' income."

ARTICLE II

Sub-paragraphs (c) and (g) of paragraph (1) of Article 3 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(c)the term 'national' means:

- (i) in relation to the United Kingdom, any British citizen or any British subject not possessing the citizenship of any other Commonwealth country or territory, provided he has the right of abode in the United Kingdom; and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in the United Kingdom;
- (ii) in relation to Finland, any individual possessing the nationality of Finland and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the law in force in Finland; "

"(g)the term 'person' comprises an individual, a company and any other body of persons, but does not include partnerships which are not treated as bodies corporate for tax purposes in either Contracting State; "

ARTICLE III

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 11

Dividends

(1) Dividends derived from a company which is a resident of Finland by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed

¹ Treaty Series No. 21 (1970), Cmnd. 4309.

² Treaty Series No. 61 (1974), Cmnd. 5785.

³ Treaty Series No. 22 (1981), Cmnd. 8225.

⁴ Treaty Series No. 21 (1987), Cm 146.

in Finland, and according to the laws of Finland, but provided that the beneficial owner of the dividends is a resident of the United Kingdom the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

(2) However, as long as an individual resident in Finland is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in Finland, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (1) of this Article:

(a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of Finland by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom.

(ii) Where a resident of the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in Finland, and according to the laws of Finland, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.

(iii) Where a resident of the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in Finland, and according to the laws of Finland, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.

(iv) Except as provided in sub-paragraph (a) (ii) and (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of Finland by a resident of the United Kingdom who is the beneficial owner of those dividends shall be exempt from any tax which is chargeable in Finland on dividends.

(b) A resident of the United Kingdom who receives a dividend from a company which is a resident of Finland shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividend, be entitled, where the dividend is received in the tax year 1990, to a tax credit in respect thereof equal to thirteen-twenty firsts of the tax credit to which an individual resident in Finland would have been entitled had he received that dividend, and where the dividend is received in the tax year 1991 and subsequent years to a tax credit in respect thereof equal to five-eighths of the tax credit to which an individual resident in Finland would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over this liability to Finnish tax.

(c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividend is a company which controls the company paying the dividend. In such a case, a company which is a resident of the United Kingdom and receives a dividend from a company which is a resident of Finland shall, provided it is the beneficial owner of the dividend, be entitled, where the dividend is received in the tax year 1990, to a tax credit in respect thereof equal to thirteen-forty-seconds of the tax credit to which an individual resident in Finland would have been entitled had he received that dividend, and where the dividend is received in the tax year 1991 and subsequent years to a tax credit in respect thereof equal to five-sixteenths of the tax credit to which an individual resident in Finland would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to Finnish tax.

(3) If at any time, either:

(a) the rate (expressed as a percentage) at which minimum tax is chargeable in Finland on an amount of the profits of a company resident in Finland, or

(b) the rate at which tax is chargeable in Finland on the profits of such a company for a tax year,

differs from the rate applicable to the tax year 1990 by a total of more than five percentage points, the Contracting States shall consult together with a view to determining whether the references in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of this Article to five-eighths of the tax credit to which an individual resident in Finland would have been entitled, and in sub-paragraph (c) of that paragraph to five-sixteenths of that tax credit, remain appropriate in the circumstances and, if they determine that those references are no longer appropriate, what should be substituted for them.

(4) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland may be taxed in Finland. Such dividends may also be taxed in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, but provided that the beneficial owner of the dividends is a resident of Finland the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

(5) However, as long as an individual resident in the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in the United Kingdom, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (4) of this Article:

- (a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland may be taxed in Finland.
 - (ii) Where a resident of Finland is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.
 - (iii) Where a resident of Finland is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.
 - (iv) Except as provided in sub-paragraph (a) (ii) and (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland who is the beneficial owner of those dividends shall be exempt from any tax which is chargeable in the United Kingdom on dividends.
- (b) A resident of Finland who receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividend, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over his liability to United Kingdom tax.
- (c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividend is a company which controls the company paying the dividend. In such a case, a company which is a resident of Finland and receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the beneficial owner of the dividend, be entitled to a tax credit equal to one-half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to United Kingdom tax.

(6) If at any time, either:

- (a) the rate (expressed as a percentage) at which advance corporation tax is chargeable in the United Kingdom on an amount of the profits of a company resident in the United Kingdom which is equal to the amount or value of distributions by such a company, or
- (b) the rate of corporation tax chargeable in the United Kingdom on the profits of such a company for a financial year,

differs from the rate in force at 1 January 1990 by a total of more than five percentage points, the Contracting States shall consult together with a view to determining whether the references in sub-paragraph (b) of paragraph (5) of this Article to the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled, and in sub-paragraph (c) of that paragraph to one-half of that tax credit, remain appropriate in the circumstances and, if they determine that those references are no longer appropriate, what should be substituted for them.

(7) The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest or royalties relieved from tax under the provisions of Article 12 or Article 13 of this Convention) which, under the law of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(8) The provisions of paragraphs (1) to (6) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 8 or Article 15, as the case may be, shall apply.

(9) If the beneficial owner of the dividends being a resident of a Contracting State owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid and does not suffer tax thereon in that State then paragraphs (1) to (6) of this Article shall not apply to the dividends to the extent that they can have been paid only out of profits which the company paying the dividends earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall apply only if the shares were acquired primarily for the purpose of securing the benefit of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.

(10) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

(11) For the purposes of this Article, a company shall be deemed to control another company where it either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in that other company. For the purposes of this paragraph, two companies shall be deemed to be associated if one controls, directly or indirectly, more than 50 per cent of the voting power in the other company, or a third company controls, directly or indirectly, more than 50 per cent of the voting power in both of them."

ARTICLE IV

Paragraphs (1), (2), (3), (6) and (7) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following, and the following new paragraph (8) shall be inserted immediately after paragraph (7):

"(1) Interest arising in a Contracting State which is derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and other debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. The term "interest" shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 11.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 8 or Article 15, as the case may be, shall apply."

“(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(7) Any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution or dividend by the company paying such interest. The preceding sentence shall not apply to interest paid to a company of a Contracting State in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons who are residents of the other Contracting State.

(8) The provisions of this Article shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.”

ARTICLE V

Paragraphs (1), (3) and (5) of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following, and the following new paragraph (6) shall be inserted immediately after paragraph (5):

“(1) Royalties arising in a Contracting State which are derived and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.”

“(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 8 or Article 15, as the case may be, shall apply.”

“(5) Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds, for whatever reason, the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

(6) The provisions of this Article shall not apply if the right or property giving rise to the royalties was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.”

ARTICLE VI

Article 19 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 19

Pensions and Annuities

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 20, pensions and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), and subject to the provisions of paragraph (2) of Article 20, pensions paid and other payments made under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State.

(3) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth."

ARTICLE VII

Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"ARTICLE 23

Other Income

(1) Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, other than income paid out of trusts and estates during the course of administration, which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph (2) of Article 7, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 8 or Article 15, as the case may be, shall apply."

ARTICLE VIII

Paragraph 2 of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(2) In Finland double taxation shall be eliminated as follows:

- (a) Where a resident of Finland derives income or chargeable gains which, in accordance with the provisions of the Convention, may be taxed in the United Kingdom, Finland shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, allow as a deduction from the tax on income of that person, an amount equal to the tax on income or chargeable gains paid in the United Kingdom. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax on income, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income or chargeable gains which may be taxed in the United Kingdom.
- (b) Where a company which is a resident of Finland receives a tax credit under sub-paragraph (c) of paragraph (5) of Article 11 in respect of a dividend paid by a company which is a resident of the United Kingdom, the first-mentioned company shall be exempt from Finnish tax on the amount of the dividend. In that case, Finland shall allow as a deduction from the tax on the income of that company and amount equal to such proportion of the tax paid in the United Kingdom as the tax credit bears to the aggregate of the dividend and the tax credit. Such deduction shall not exceed that part of the Finnish tax as computed before the deduction is given, as is appropriate to the United Kingdom tax credit.
- (c) Where a resident of Finland derives income which, in accordance with the provisions of Article 20, shall be taxable only in the United Kingdom, such income shall be exempt from Finnish tax; however, the graduated rates of Finnish tax may be calculated as though income thus exempted were included in the amount of the total income."

ARTICLE IX

Paragraph (6) of Article 31 of the Convention shall be deleted and the existing paragraph (7) renumbered paragraph (6).

ARTICLE X

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol. The Protocol shall enter into force thirty days after the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect¹:

(a) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax and capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force, and thereafter;
- (ii) in respect of corporation tax, for any financial year beginning on or after 1 April in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force, and thereafter;

(b) in Finland:

- (i) in respect of tax withheld at source from a dividend and tax credit in respect thereof, on a dividend paid for any accounting period of the company which makes the distribution ending on or after 1 January 1990;
- (ii) in respect of taxes withheld at source on income, other than a dividend and tax credit in respect thereof, derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force, and thereafter;
- (iii) in respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force, and thereafter.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done in duplicate at London this 26th day of September 1991 in the English and Finnish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

TRISTAN GAREL-JONES

For the Government of the Republic
of Finland:

LEIF BLOMQVIST

¹The Protocol entered into force on 23 December 1991.

PÖYTÄKIRJA
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN
KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN SEKÄ SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ HEINÄKUUTA 1969
ALLEKIRJOITETUN SEKÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ TOUKOKUUTA 1973,
16 PÄIVÄNÄ MARRASKUUTA 1979 JA 1 PÄIVÄNÄ LOKAKUUTA 1985
ALLEKIRJOITETUILLA PÖYTÄKIRJOILLA MUUTETUN, TULON JA
OMAISUUDEN KAKSINKERTAISEN VEROTUKSEN SEKÄ VERON
KIERTÄMISEN ESTÄMISTÄ KOSKEVAN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallitus sekä Suomen tasavallan hallitus;

haluten tehdä sopimuspuolten välillä Lontoossa 17 päivänä heinäkuuta 1969 allekirjoitettua sekä Lontoossa 17 päivänä toukokuuta 1973, 16 päivänä marraskuuta 1979 ja 1 päivänä lokakuuta 1985 allekirjoitetuilla pöytäkirjoilla muutettua, tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen sekä veron kiertämisen estämistä koskevaa sopimusta (jäljempänä "sopimus") muuttavan pöytäkirjan;

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 2 artiklan 1 (b) kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

"(b)Suomessa:

- (i) valtion tulo- ja varallisuusvero;
- (ii) kunnallisvero;
- (iii) kirkollisvero; ja
- (iv) lähdevero."

II ARTIKLA

Sopimuksen 3 artiklan 1 (c) ja (g) kohta poistetaan ja niiden tilalle tulevat seuraavat kohdat:

"(c) sanonta 'kansalainen' tarkoittaa:

- (i) Yhdistyneen kuningaskunnan osalta Britannian kansalaista tai Britannian alamaista, jolla ei ole muun Kansainyhteisöön kuuluvan maan tai alueen kansalaisuutta, edellyttäen, että hänellä on asumisoikeus Yhdistyneessä kuningaskunnassa; sekä oikeushenkilöä, yhtymää ja muuta yhteenliittymää, jotka on muodostettu Yhdistyneessä kuningaskunnassa voimassa olevan lainsäädännön mukaan;
- (ii) Suomen osalta luonnollista henkilöä, jolla on Suomen kansalaisuus, sekä oikeushenkilöä, yhtymää ja muuta yhteenliittymää, jotka on muodostettu Suomessa voimassa olevan lainsäädännön mukaan;"

"(g) sanonta 'henkilö' käsittää luonnollisen henkilön, yhtiön ja muun yhteenliittymän, mutta ei käsitä yhtymää, jota jommankumman sopimusvaltion verotuksessa ei pidetä oikeushenkilönä;"

III ARTIKLA

Sopimuksen 11 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

" 11 ARTIKLA

Osinko

1. Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvan henkilön Suomessa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Osingoista

voidaan verottaa myös Suomessa, Suomen lainsäädännön mukaan, mutta, jos henkilö, jolla on oikeus osinkoon, asuu Yhdistyneessä kuningaskunnassa, vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia osinkojen kokonaismäärästä.

2. Niin kauan kuin Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä on oikeus veronhyvitykseen Suomessa asuvan yhtiön maksaman osingon osalta, sovelletaan kuitenkin seuraavia tämän kohdan määräyksiä tämän artiklan 1 kohdan määräysten asemesta:

(a) (i) Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvan henkilön Suomessa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa.

(ii) Milloin Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (b) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Suomessa, Suomen lainsäädännön mukaan, mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 15 prosenttia.

(iii) Milloin Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (c) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Suomessa, Suomen lainsäädännön mukaan, mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 5 prosenttia.

(iv) Muissa kuin niissä tapauksissa, joista määrätään (a) (ii) ja (iii) kohdassa, ovat osingot, jotka Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, on saanut Suomessa asuvalta yhtiöltä, vapaat Suomessa osingosta määrättävistä veroista.

(b) Jollei (c) kohdan määräyksistä muuta johdu, on Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla henkilöllä, joka saa Suomessa asuvalta yhtiöltä osingon ja edellyttäen, että hänellä on oikeus osinkoon, oikeus, milloin osinko on saatu verovuonna 1990, osingon osalta veronhyvitykseen, joka on kolmetoista kahdeskymmenesyhdesosaa siitä veronhyvityksestä, johon Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, ja milloin osinko on saatu verovuonna 1991 ja sitä seuraavina vuosina, osingon osalta veronhyvitykseen, joka on viisi kahdeksasosaa siitä veronhyvityksestä, johon Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää hänen velvollisuutensa suorittaa Suomen veroa.

(c) Tämän kohdan (b) kohtaa ei sovelleta, milloin henkilö, jolla on oikeus osinkoon, on yhtiö, jonka määräämisvallassa osingon maksava yhtiö on. Tällaisessa tapauksessa Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla yhtiöllä, joka saa osingon Suomessa asuvalta yhtiöltä, on, edellyttäen, että sillä on oikeus osinkoon, oikeus, milloin osinko on saatu verovuonna 1990, osingon osalta veronhyvitykseen, joka on kolmetoista neljäskymmeneskahdesosaa siitä veronhyvityksestä, johon Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, ja milloin osinko on saatu verovuonna 1991 ja sitä seuraavina vuosina, osingon osalta veronhyvitykseen, joka on viisi kuudestoistaosaa siitä veronhyvityksestä, johon Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää yhtiön velvollisuuden suorittaa Suomen veroa.

3. Jos

(a) verokanta (prosenttilukuna ilmaistuna), jonka mukaan vähimmäisveroa on Suomessa suoritettava Suomessa asuvan yhtiön voiton määrästä, tai

(b) verokanta, jonka mukaan veroa on Suomessa suoritettava verovuodelta tällaisen yhtiön voitosta,

jonakin ajankohtana eroaa verovuodelta 1990 sovellettavasta verokannasta enemmän kuin viiden prosenttiyksikön verran, sopimusvaltioiden on neuvoteltava keskenään päättääkseen, ovatko viittaukset tämän artiklan 2 (b) kohdassa viiteen kahdeksasosaan siitä veronhyvityksestä, johon Suomessa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, ja (c) kohdassa viiteen kuudestoistaosaan tällaisesta veronhyvityksestä, edelleen asianmukaisia näissä olosuhteissa, ja jos ne päättävät, että nämä viittaukset eivät enää ole asianmukaisia, mitä niiden tilalle olisi otettava.

4. Suomessa asuvan henkilön Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Suomessa. Osingoista voidaan verottaa myös Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, mutta, jos henkilö, jolla on oikeus osinkoon, asuu Suomessa vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia osinkojen kokonaismäärästä.

5. Niin kauan kuin Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä on oikeus veronhyvitykseen Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvan yhtiön maksaman osingon osalta, sovelletaan kuitenkin seuraavia tämän kohdan määräyksiä tämän artiklan 4 kohdan määräysten asemesta:

- (a) (i) Suomessa asuvan henkilön Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Suomessa.
 - (ii) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (b) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Yhdistyneessä kuningaskunnassa mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 15 prosenttia.
 - (iii) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (c) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Yhdistyneessä kuningaskunnassa mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 5 prosenttia.
 - (iv) Muissa kuin niissä tapauksissa, joista määrätään (a) (ii) ja (iii) kohdassa, ovat osingot, jotka Suomessa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, on saanut Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä, vapaat Yhdistyneessä kuningaskunnassa osingosta määrättävistä veroista.
- (b) Jollei (c) kohdan määräyksistä muuta johdu, on Suomessa asuvalla henkilöllä, joka saa Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä osingon ja edellyttäen, että hänellä on oikeus osinkoon, oikeus sen osalta samaan veronhyvitykseen, johon Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää hänen velvollisuutensa suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan veroa.
- (c) Tämän kohdan (b) kohtaa ei sovelleta, milloin henkilö, jolla on oikeus osinkoon, on yhtiö, jonka määräämisvallassa osingon maksava yhtiö on. Tällaisessa tapauksessa Suomessa asuvalla yhtiöllä, joka saa osingon Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä, on, edellyttäen, että sillä on oikeus osinkoon, oikeus veronhyvitykseen, joka on puolet siitä veronhyvityksestä, johon Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää yhtiön velvollisuuden suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan veroa.

6. Jos

- (a) verokanta (prosenttilukuna ilmaistuna), jonka mukaan yhtiöveron ennakkoa on Yhdistyneessä kuningaskunnassa suoritettava siitä Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvan yhtiön voiton määrästä, joka vastaa tällaisen yhtiön jaetun voiton määrää tai arvoa, tai
- (b) verokanta, jonka mukaan yhtiöveroa on Yhdistyneessä kuningaskunnassa suoritettava tilivuodelta tällaisen yhtiön voitosta,

jonakin ajankohtana eroaa 1 päivänä tammikuuta 1990 voimassa olevasta verokannasta enemmän kuin viiden prosenttiyksikön verran, sopimusvaltioiden on neuvoteltava keskenään päättääkseen, ovatko viittaukset tämän artiklan 5 (b) kohdassa samaan veronhyvitykseen, johon Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, ja (c) kohdassa puoleen tällaisesta veronhyvityksestä, edelleen asianmukaisia näissä olosuhteissa, ja jos ne päättävät, että nämä viittaukset eivät enää ole asianmukaisia, mitä niiden tilalle olisi otettava.

7. Sanonnalla “ osinko ” tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu osakkeista tai muista voitto-osuuteen oikeuttavista oikeuksista, jotka eivät ole saamia, samoin kuin muista yhtiöosuuksista saatua tuloa, joka sen valtion verolainsäädännön mukaan, jossa voiton jakava yhtiö asuu, rinnastetaan osakkeista saatuun tuloon. Sanonta käsittää myös muun tulon (lukuun ottamatta korkoa tai rojaltaa, joka tämän sopimuksen 12 artiklan tai 13 artiklan määräysten mukaisesti on vapautettu verosta), jota sen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, jossa osingon maksava yhtiö asuu, käsitellään yhtiön maksamana osinkona tai sen jakamana voittona.

8. Tämän artiklan 1–6 kohdan määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, jossa osingon maksava yhtiö asuu, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammattitoimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 15 artiklan määräyksiä.

9. Jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus osinkoon, omistaa vähintään 10 prosenttia sen laatuista osakkeista, joille osinko maksetaan, eikä hänen ole suoritettava veroa siitä tässä valtiossa, ei tämän artiklan 1–6 kohtaa sovelleta osinkoon siltä osin kuin sitä on voitu maksaa vain osinkoa jakavalle yhtiölle kertyneestä voitosta tai sen saamista tulosta, joka on kertynyt tai maksettu sille vähintään kaksitoista kuukautta ennen ratkaisevaa päivää päättävän ajanjakson kuluessa. Tätä kohtaa sovellettaessa sanonnalla “ ratkaiseva päivä ” tarkoitetaan sitä päivää, jolloin henkilö, jolla on oikeus osinkoon, sai omistukseensa vähintään 10 prosenttia kysymyksessä olevan laatuista osakkeista. Tätä kohtaa sovelletaan vain, jos osakkeet oli hankittu etupäässä tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi eikä vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä.

10. Jos sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, ei tämä toinen valtio saa verottaa yhtiön maksamasta osingosta, paitsi mikäli tämä osinko maksetaan tässä toisessa valtiossa asuvalle henkilölle tai mikäli osingon maksamisen perusteena oleva osuus tosiasiallisesti liittyy tässä toisessa valtiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, eikä myöskään määrätä yhtiön jakamattomasta voitosta tällaisesta voitosta suoritettavaa veroa, vaikka maksettu osinko tai jakamaton voitto kokonaan tai osaksi koostuisi toisessa valtiossa kertyneestä tulosta.

11. Tätä artiklaa sovellettaessa yhtiöllä katsotaan olevan määräämisvalta toisessa yhtiössä, jos se yksin tai yhdessä yhden tai useamman muun siihen etuyhteydessä olevan yhtiön kanssa välittömästi tai välillisesti hallitsee vähintään 10 prosenttia tämän toisen yhtiön äänimäärästä. Tätä kohtaa sovellettaessa kahden yhtiön katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään, jos jompikumpi yhtiö välittömästi tai välillisesti hallitsee yli 50 prosenttia toisen yhtiön äänimäärästä tai kolmas yhtiö välittömästi tai välillisesti hallitsee yli 50 prosenttia molempien yhtiöiden äänimäärästä.”

IV ARTIKLA

Sopimuksen 12 artiklan 1, 2, 3, 6 ja 7 kohta poistetaan ja niiden tilalle tulevat seuraavat kohdat, ja uusi 8 kohta lisätään välittömästi 7 kohdan jälkeen:

“1. Sopimusvaltiosta kertyneestä korosta, jonka toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus korkoon, saa, verotetaan vain tässä toisessa valtiossa.

2. Sanonnalla “ korko ” tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka saadaan valtion antamista arvopapereista, obligaatioista tai debenttureista riippumatta siitä, onko ne turvattu kiinteistökiinnityksellä vai ei, ja liittyykö niihin oikeus osuuteen voitosta vai ei. Sanonnalla tarkoitetaan myös tuloa, joka saadaan kaikenlaatuista muista saamisista, sekä muuta tuloa, jota sen valtion verolainsäädännön mukaan, josta tulo, kertyy, rinnastetaan velaksiannosta saatuun tuloon. Sanonta “ korko ” ei sisällä tuloa, jota 11 artiklan määräysten mukaan käsitellään voitonjakona.

3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus korkoon, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, josta korko kertyy, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai itsenäistä ammattitoimintaa

siellä olevasta kiineestä paikasta, ja koron maksamisen perusteena oleva saaminen tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 15 artiklan määräyksiä.”

“6. Jos koron määrä maksajan ja henkilön, jolla on oikeus korkoon, tai heidän molempien ja muun henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi mistä tahansa syystä ylittää määrän, josta maksaja ja henkilö, jolla on oikeus korkoon, olisivat sopineet, jollei tällaista suhdetta olisi, sovelletaan tämän artiklan määräyksiä vain viimeksi mainittuun määrään. Tässä tapauksessa verotetaan tämän määrän ylittävästä maksun osasta kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

7. Sopimusvaltion lainsäädännön vain yhtiölle, joka ei asu tässä valtiossa, maksettavaa korkoa koskevaa määräystä ei saa soveltaa siten, että se velvoittaisi käsittelemään toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksettua korkoa tämän koron maksaneen yhtiön voitonjakona tai osinkona. Edellä olevaa lausetta ei sovelleta korkoon, joka maksetaan sopimusvaltiossa asuvalle yhtiölle, jonka äänimäärästä yli 50 prosenttia on, välittömästi tai välillisesti, toisessa sopimusvaltiossa asuvan henkilön tai siellä asuvien henkilöiden hallinnassa.

8. Tämän artiklan määräyksiä ei sovelleta, jos saaminen, jonka perusteella korko maksetaan, on syntynyt tai siirretty pääasiassa tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi eikä vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä.”

V ARTIKLA

Sopimuksen 13 artiklan 1, 3 ja 5 kohta poistetaan ja niiden tilalle tulevat seuraavat kohdat, ja uusi 6 kohta lisätään välittömästi 5 kohdan jälkeen:

“1. Sopimusvaltiosta kertyneestä rojaltilta, jonka toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus rojaltiin, saa, verotetaan vain tässä toisessa valtiossa.”

“3. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä ei sovelleta, jos sopimusvaltiossa asuva henkilö, jolla on oikeus rojaltiin, harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa, josta rojaltilta kertyy, liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai itsenäistä ammattitoimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja rojaltilta maksamisen perusteena oleva oikeus tai omaisuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 15 artiklan määräyksiä.”

“5. Jos rojaltilta määrä maksajan ja henkilön, jolla on oikeus rojaltiin, tai heidän molempien ja muun henkilön välisen erityisen suhteen vuoksi mistä tahansa syystä ylittää määrän, josta maksaja ja henkilö, jolla on oikeus rojaltiin, olisivat sopineet, jollei tällaista suhdetta olisi, sovelletaan tämän artiklan määräyksiä vain viimeksi mainittuun määrään. Tässä tapauksessa verotetaan tämän määrän ylittävästä maksun osasta kummankin sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, ottaen huomioon tämän sopimuksen muut määräykset.

6. Tämän artiklan määräyksiä ei sovelleta, jos oikeus tai omaisuus, jonka perusteella rojaltilta maksetaan, on syntynyt tai siirretty pääasiassa tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi eikä vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä.”

VI ARTIKLA

Sopimuksen 19 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“ 19 ARTIKLA

Eläkkeet Ja Elinkorot

1. Jollei 20 artiklan 2 kohdan määräyksistä muuta johdu, verotetaan eläkkeestä ja muusta samanluonteisesta hyvityksestä, joka maksetaan sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle aikaisemman epäitsenäisen työn perusteella, sekä tällaiselle henkilölle maksetusta elinkorosta, vain tässä valtiossa.

2. Tämän artiklan 1 kohdan määräysten estämättä, ja jollei 20 artiklan 2 kohdan määräyksistä muuta johdu, voidaan sopimusvaltion sosiaaliturvalainsäädännön nojalla maksetusta eläkkeestä ja muusta suorituksesta verottaa tässä valtiossa.

3. Sanonnalla “elinkorko” tarkoitetaan vahvistettua rahamäärää, joka vahvistettuina ajankohtina joko elinkautena tai yksilöitynä tai määriteltävissä olevana ajanjaksona toistuvasti maksetaan ja joka perustuu velvoitukseen suorittaa maksut rahan tai rahanarvoisen suorituksen täytenä vastikkeena.”

VII ARTIKLA

Sopimuksen 23 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“ 23 ARTIKLA

Muu Tulo

1. Tulosta (lukuun ottamatta tuloa, joka toisen henkilön eduksi hallitun varallisuuskokonaisuuden (trustin) tai kuolinpesän hallinnon yhteydessä maksetaan), jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa ja jota ei nimenomaisesti mainita tämän sopimuksen edellä olevissa artikloissa, verotetaan vain tässä valtiossa riippumatta siitä, mistä tulo kertyy.

2. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä ei sovelleta tuloon, lukuun ottamatta 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kiinteästä omaisuudesta saatua tuloa, jos sopimusvaltiossa asuva tulon saaja harjoittaa toisessa sopimusvaltiossa liiketoimintaa siellä olevasta kiinteästä toimipaikasta tai harjoittaa tässä toisessa valtiossa itsenäistä ammattitoimintaa siellä olevasta kiinteästä paikasta, ja tulon perusteena oleva oikeus tai omaisuus tosiasiallisesti liittyy tähän kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan tai 15 artiklan määräyksiä.”

VIII ARTIKLA

Sopimuksen 25 artiklan 2 kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava kohta:

“2. Suomessa kaksinkertainen verotus poistetaan seuraavasti:

- (a) Milloin Suomessa asuva henkilö saa tuloa tai verotettavaa myyntivoittoa, josta sopimuksen määräysten mukaan voidaan verottaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Suomen on, jollei jäljempänä olevan (b) kohdan määräyksistä muuta johdu, vähennettävä tämän henkilön tulosta suoritettavasta verosta Yhdistyneessä kuningaskunnassa tulosta tai verotettavasta myyntivoitosta maksettua veroa vastaava määrä. Vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun tulosta suoritettavan veron osa, joka jakautuu sille tulolle tai verotettavalle myyntivoitolle, josta voidaan verottaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa.
- (b) Milloin Suomessa asuva yhtiö saa 11 artiklan 5 (c) kohdan mukaisen veronhyvityksen Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvan yhtiön maksaman osingon perusteella, ensiksi mainittu yhtiö vapautetaan osingon määrästä suoritettavasta Suomen verosta. Tässä tapauksessa Suomen on vähennettävä tämän yhtiön tulosta suoritettavasta verosta määrä, joka vastaa yhtä suurta osaa Yhdistyneessä kuningaskunnassa suoritettavasta verosta kuin veronhyvitys on osingon ja veronhyvityksen yhteenlasketusta määrästä. Vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun Suomen veron osa, joka johtuu Yhdistyneen kuningaskunnan veronhyvityksestä.
- (c) Milloin Suomessa asuva henkilö saa tuloa, josta 20 artiklan määräysten mukaan verotetaan vain Yhdistyneessä kuningaskunnassa, se on vapaa Suomen verosta. Suomessa käytettävä progressiivinen verokanta voidaan kuitenkin määrätä niin kuin verosta vapaa tulo sisältyisi tulojen kokonaismäärään.”

IX ARTIKLA

Sopimuksen 31 artiklan 6 kohta poistetaan ja nykyinen 7 kohta numeroidaan uudelleen 6 kohdaksi.

X ARTIKLA

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädännössään tämän pöytäkirjan voimaan saattamiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta. Pöytäkirja tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona myöhempi näistä ilmoiruktista on tehty, ja sitä sovelletaan sen jälkeen:

(a) Yhdistyneessä kuningaskunnassa:

- (1) tuloveron ja myyntivoittoveron osalta, verotusvuoteen, joka alkaa sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 6 päivänä tai sen jälkeen;
- (2) yhtiöveron osalta, tilivuoteen, joka alkaa sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden huhtikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;

(b) Suomessa:

- (1) lähteellä osingosta ja tämän perusteella myönnettävästä veronhyvityksestä pidätettävän veron osalta, osinkoon, joka maksetaan osingon maksavan yhtiön 1 päivänä tammikuuta 1990 tai sen jälkeen päättyvältä tilivuodelta;
- (2) lähteellä pidätettävien verojen osalta, tuloon (lukuun ottamatta osinkoa ja tämän perusteella myönnettävää veronhyvitystä), joka saadaan sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;
- (3) muiden tulosta suoritettavien verojen ja varallisuudesta suoritettavien verojen osalta, veroihin, jotka määrätään sitä vuotta, jona pöytäkirja tulee voimaan, lähinnä seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen alkavilta verovuosilta.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Lontoossa 26 päivänä syys kuuta 1991 kahtena englannin- ja suomenkielisenä kappaleena, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin
yhdistyneen kuningaskunnan
hallituksen puolesta:

Suomen tasavallan hallituksen puolesta:

TRISTAN GAREL-JONES

LEIF BLOMQVIST

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND
AMENDING THE PROTOCOL TO AMEND THE CONVENTION FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL,
SIGNED AT LONDON ON 17 JULY 1969 AS AMENDED BY THE PROTOCOLS
SIGNED AT LONDON ON 17 MAY 1973, 16 NOVEMBER 1979
AND 1 OCTOBER 1985**

No. 1

*The British Embassy, Helsinki to the Ministry for Foreign Affairs
of the Republic of Finland*

*Helsinki
25 October 1991*

NOTE No. 85

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland and have the honour to refer to the Protocol, signed at London on 26 September 1991, between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland to amend the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital, signed at London on 17 July 1969 as amended by the Protocols signed at London on 17 May 1973, 16 November 1979 and 1 October 1985.

Her Britannic Majesty's Embassy also have the honour to propose that the words "thirty days after" in Article X of the Protocol shall be replaced by the word "on".

If this proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland, Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to propose that this Note together with the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland's reply in that sense shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurance of their highest consideration.

No. 2

The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland to the British Embassy, Helsinki

*Helsinki
25 October 1991*

No. 16178

The Ministry for Foreign Affairs have the honour to acknowledge receipt of Her Britannic Majesty's Embassy's Note of 25 October 1991 which reads as follows:

[As in No. 1]

The Ministry for Foreign Affairs have the honour to inform Her Britannic Majesty's Embassy that the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland. Therefore, the Ministry for Foreign Affairs agree that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force today.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to Her Britannic Majesty's Embassy the assurance of their highest consideration.



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 071-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD (0232) 238451

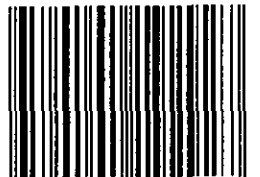
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-119292-4



9 780101 192927